

VOLUME 14 NUMBER 1 JANUARY 2011

ISSN 1366-7289

Special Issue:
Crosslinguistic influence in bilinguals' concepts and conceptualizations
Guest Editor: Scott Jarvis

Bilingualism

Language and Cognition

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Bilingualism

VOLUME 14 NUMBER 1 JANUARY 2011

CAMBRIDGE

Bilingualism: Language and Cognition

FOUNDING EDITOR: François Grosjean

EDITORS

David W. Green
Department of Psychology
University College London
Bedford Way Building
26 Bedford Way
London WC1H 0AP, United Kingdom
d.w.green@ucl.ac.uk

Ping Li
Department of Psychology
Pennsylvania State University
University Park, PA 16802, USA
pul8@psu.edu

Jürgen M. Meisel
Institut für Romanistik
Universität Hamburg
Von Melle Park 6
D-20146 Hamburg, Germany
jmm@uni-hamburg.de

Carmen Silva-Corvalán
Department of Spanish and Portuguese
University of Southern California
Los Angeles, CA 90089-0358, USA
csilva@usc.edu

EDITORIAL BOARD

Shanley Allen *University of Kaiserslautern, Germany*
Ellen Bialystok *York University, Toronto, Canada*
Marc Brysbaert *University of London, UK*
Susanne E. Carroll *University of Calgary, Canada*
Albert Costa *ICREA and Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain*
Ton Dijkstra *University of Nijmegen, The Netherlands*
Cheryl Frenck-Mestre *CNRS and University of Provence, Aix-en-Provence, France*
Fred Genesee *McGill University, Montreal, Canada*
Tamar Gollan *University of California, San Diego, USA*
Annette M. B. de Groot *University of Amsterdam, The Netherlands*
François Grosjean *Université de Neuchâtel, Switzerland*
Aafke Hulk *University of Amsterdam, The Netherlands*
Kenneth Hyltenstam *Stockholm University, Sweden*
Mary A. Kato *State University of Campinas, Brazil*
Regina Köppe *University of Hamburg, Germany*
Tanja Kupisch *University of Lund, Sweden*
Elizabeth Lanza *University of Oslo, Norway*
Conxita Lleó *University of Hamburg, Germany*
Gigi Luk *Rotman Research Institute, Toronto, Canada*

Natascha Müller *University of Wuppertal, Germany*
Pieter Muysken *Katholieke Universiteit Nijmegen, The Netherlands*
Elena Nicoladis *University of Alberta, Canada*
Johanne Paradis *University of Alberta, Edmonton, Canada*
Michel Paradis *McGill University, Montreal, Canada*
Aneta Pavlenko *Temple University, Philadelphia, USA*
Manfred Pienemann *University of Paderborn, Germany*
Shana Poplack *University of Ottawa, Canada*
Núria Sebastián-Gallés *University of Barcelona, Spain*
Ludovica Serratrice *University of Manchester, UK*
Natasha Tokowicz *University of Pittsburgh, USA*
Jeanine Treffers-Daller *The University of the West of England, Bristol*
Ianthi M. Tsimpli *Aristotle University of Thessaloniki, Greece*
Michael T. Ullman *Georgetown University, Washington DC, USA*
Virginia Yip *Chinese University of Hong Kong, Hong Kong*

SUBSCRIPTIONS

Bilingualism: Language and Cognition (ISSN 1366-7289) is published four times a year in January, April, July and October. Four parts form a volume. The 2011 subscription price (excluding VAT) of a volume, which includes print and electronic access, is £242.00 (US \$399.00 in USA, Canada and Mexico); £50.00 (US \$84.00) for individuals, which includes print only, ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £208.00 (US \$348.00 in USA, Canada and Mexico). Single parts are £60.00 net (US \$99.00 in USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members

should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which may be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher, Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. Copies of the journal for subscribers in the USA are sent by air to New York to arrive with minimum delay.

COPYING

The journal is registered with the Copyright Clearance Centre, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organisations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 1366-7289/2011/\$12.00. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA is authorized to supply single copies of separate articles for private use only. Organisations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

Information on *Bilingualism: Language and Cognition* and all other Cambridge journals can be accessed via <http://www.cup.cam.ac.uk/> and in North America via <http://www.cup.org/>.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

Contents

Special Issue: Crosslinguistic influence in bilinguals' concepts and conceptualizations

Guest editor: Scott Jarvis

Research articles

- Scott Jarvis.** Conceptual transfer: Crosslinguistic effects in categorization and construal 1
- Panos Athanasopoulos, Ljubica Damjanovic, Andrea Krajciova and Miho Sasaki.** Representation of colour concepts in bilingual cognition: The case of Japanese blues 9
- Aneta Pavlenko and Barbara C. Malt.** Kitchen Russian: Cross-linguistic differences and first-language object naming by Russian–English bilinguals 19
- Emanuel Bylund and Scott Jarvis.** L2 effects on L1 event conceptualization 47
- Monique Flecken.** Event conceptualization by early Dutch–German bilinguals: Insights from linguistic and eye-tracking data 61
- Amanda Brown and Marianne Gullberg.** Bidirectional cross-linguistic influence in event conceptualization? Expressions of Path among Japanese learners of English 79
- Michael H. Daller, Jeanine Treffers-Daller and Reyhan Furman.** Transfer of conceptualization patterns in bilinguals: The construal of motion events in Turkish and German 95